

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

A-RAOK 1

A-raok : avant (dans le temps)

« A-raok 'benn disul 'vo graet se », ce sera fait avant dimanche

« Sevel a-raok an deiz », se lever avant le jour

« Mont da gousket 'raok an noz », aller se coucher avant la nuit

Faire les choses à l'envers :

« Troc'hañ ar plouz 'raok ar foenn »,
(couper la paille avant le foin)

« Lakaat ar billig 'raok an trebez »,
(mettre la galetière avant le trépied)

« Debrñ ar c'hig 'raok ar soubenn »,
(manger la viande avant la soupe)

Il né avec une cuillère d'argent dans la bouche :

« Graet 'oa e votoù 'raok e dreid »,
(ses chaussures étaient prêtes avant ses pieds)

« Graet 'oa e vragoù 'raok e revr »,
(son pantalon était prêt avant ses fesses)

« A-raok stagañ gant al labour », avant de démarrer le travail

« A-raok ar goañv e vez serret ar beterabez »,
on récolte les betteraves avant l'hiver

« A-raok an hañv »,
avant l'été

« A-raok pell », (avant longtemps), bientôt

« Ken ar wech all ma ve'r ket gwel' a-raok »,
à la prochaine si je ne vous vois pas avant

« En a-raok », en avance

Da vont pelloc'h

Kit da selaou kanaouenn

Al lez-vamm

gant Marie-Claire Le Corre
ha Patrick Lefebvre

COPINÉ PAR
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne



Avec le Fonds européens
de développement régional



le Gaden

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

A-RAOK 2

A-raok : devant (dans l'espace)

Ar rod a-raok, la roue avant

'Penn a-raok, en tête

« An aotrou maer a oa 'penn a-raok »,
le maire menait le défilé

'Penn 'dreñv, à l'arrière

« A-raok Sant-Nigouden 'tremenit ba' Kroaz Tased »,
avant Saint-Nicodème vous passez par Croas Tasset

« Mont a-raok », avancer dans l'espace

« Mont a-dreñv ha mont a-raok »,
aller en arrière et aller en avant

« Mai beg a-raok », Marie la langue bien pendue

« Mont war-raok », avancer

« Mont war-raok gant an hent », avancer sur la route

« Mont a ran war-raok », je progresse

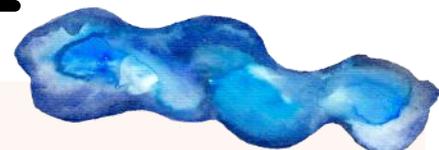
« Ar priz zo aet war-raok », le prix a augmenté

« Mont war-raok » ou « Mont kuit », partir, quitter

« Aet eo war-raok », il/elle est partie

« Kas war-raok un dra bennak », faire avancer
quelque chose

« War-raok Gwengamp », En Avant Guingamp



Araokon, avant moi

Araokout, avant toi

Araokañ, avant lui

Araoki, avant elle

Araokomp, avant nous

Araokoc'h, avant vous

Araoke, avant eux

Un araoger,
un avant au football
Un araokadenn, un progrès

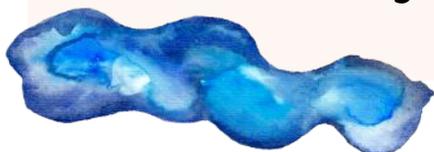
War-raok, en avant
War-dreñv, en arrière
War-grec'h, vers le haut
War-draoñ, vers les bas

Da vont pelloc'h

Kit da selaou
Mari beg a-raok

gant Marthe Vassallo

war lec'hienn Dastumedia



Cofinancé par
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne / Avec le Fonds européens
de développement régional